

PETITION FOR PROTECTION FROM ABUSE	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO.
---	---

1. PLAINTIFF

--	--	--	--

First Middle Last Plaintiff's DOB

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential or Plaintiff's address is: _____

V.

2. DEFENDANT

--	--	--	--

First Middle Last Suffix

Defendant's Address:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP. DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved
- Weapon Present on the Property
- Weapon Requested Relinquished

ХОДАТАЙСТВО О ЗАЩИТЕ ОТ ЖЕСТОКОГО ОБРАЩЕНИЯ	В СУДЕ ОБЩЕГРАЖДАНСКИХ ИСКОВ ОКРУГА _____, ШТАТ ПЕНСИЛЬВАНИЯ №
--	---

1. ИСТЕЦ

--	--	--	--

Имя Отчество (второе имя) Фамилия Дата рождения истца

Адрес истца:

Адрес истца является конфиденциальной информацией или Адрес истца: _____

ПРОТИВ

2. ОТВЕТЧИКА

--	--	--	--

Имя Отчество (второе имя) Фамилия Др. имена, титулы и звания

Адрес ответчика:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- В деле фигурирует оружие
- На территории проживания имеется оружие
- Дано распоряжение о сдаче оружия

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ ОТВЕТЧИКА			
ДАТА РОЖДЕНИЯ		РОСТ	
ПОЛ		ВЕС	
РАСОВАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ		ЦВЕТ ГЛАЗ	
ЦВЕТ ВОЛОС			
НОМЕР КАРТОЧКИ СОЦ. ОБЕСПЕЧЕНИЯ			
НОМЕР ВОДИТЕЛЬСКОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ			
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО		ШТАТ	

Defendant's place of employment is: _____

Check here if you have reason to believe that Defendant is a licensed firearms dealer, employed by a licensed firearms dealer or manufacturer; employed as a writer, researcher, or technician in the firearms or hunting industry, or is required to carry a firearm as a condition of employment.

3. I am filing this petition on behalf of

Myself or Another person.

If you checked "myself", please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff". If you ONLY checked "another person", please answer all questions referring to that person as the "Plaintiff", and provide your name and address here, as filer, unless confidential.

Filer's Name / *Имя и фамилия заявителя*

First/ <i>Имя</i>	Middle/ <i>Отчество (второе имя)</i>	Last/ <i>Фамилия</i>	Suffix/ <i>Др. имена, титулы и звания</i>

Filer's address is confidential or
 Filer's address is:

If you checked "Another Person", indicate your relationship with Plaintiff:

- parent of minor Plaintiff(s)
- applicant for appointment as guardian *ad litem* of minor Plaintiff(s)
- adult household member with minor Plaintiff(s)
- court appointed guardian of incompetent Plaintiff(s)

4. Name(s) of all persons, including minor child/ren, who seek protection from abuse: _____

5. Indicate the relationship between Plaintiff and Defendant: CHECK ALL THAT APPLY:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant
- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant
- sibling (person who shares parenthood) of Defendant
- Check here if Defendant is 17 years old or younger.

6. Have Plaintiff and Defendant been involved in any of the following court actions?

- Divorce
- Custody
- Support
- Protection from Abuse

Место работы ответчика: _____

Поставьте здесь отметку, если у вас есть основания полагать, что ответчик является лицензированным дилером огнестрельного оружия; работает у лицензированного дилера или производителя огнестрельного оружия; работает техническим писателем, исследователем или техническим специалистом в области огнестрельного оружия или охоты либо обязан носить при себе огнестрельное оружие по условиям трудоустройства.

3. Я подаю данное ходатайство

от своего имени или от имени другого лица.

Если вы отметили «от своего имени», пожалуйста, отвечайте на все вопросы, подразумевая под «Истцом» себя. Если вы отметили ТОЛЬКО «от имени другого лица», пожалуйста, отвечайте на все вопросы, подразумевая под «Истцом» это лицо, и укажите здесь свое имя и адрес в качестве заявителя, если эти сведения не являются конфиденциальной информацией.

Адрес заявителя является конфиденциальной информацией или
 Адрес заявителя:

Если вы отметили «от имени другого лица», укажите, кем вы приходитесь истцу:

- родителем несовершеннолетнего истца (истцов)
- заявителем на назначение опекуном на время судебного процесса над несовершеннолетним истцом (истцами)
- совершеннолетним членом семьи несовершеннолетнего истца (истцов)
- назначенным судом опекуном неспособного истца (истцов)

4. Имена и фамилии всех лиц, включая несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей), которые ходатайствуют о защите от жестокого обращения: _____

5. Укажите, кем приходятся друг другу истец и ответчик: ОТМЕТЬТЕ ВСЕ ПРИМЕНИМЫЕ ВАРИАНТЫ:

- супруг (-а) или бывший (-ая) супруг (-а) ответчика
- родитель ребенка с ответчиком
- нынешний или бывший сексуальный или интимный партнер ответчика
- ребенок истца
- ребенок ответчика
- член семьи, являющийся кровным родственником ответчика (кровное родство)
- член семьи, связанный с ответчиком узами брака или имеющий с ним родство через брак
- родной брат или родная сестра ответчика (от одних родителей)
- Поставьте отметку здесь, если возраст ответчика 17 или менее лет.

6. Участвуют ли истец и ответчик в других судебных процессах?

- Развод
- Опекунство
- Содержание
- Защита от жестокого обращения

If you checked any of the above, briefly indicate when and where the case was filed and the court number, if known:

Если вы отметили любой из вышеуказанных пунктов, кратко укажите дату открытия дела, суд и номер дела (при наличии):

7. Has Defendant been involved in any criminal court action?

7. Является ли ответчик участником уголовных процессов?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation?

Если вы ответили «да», находится ли ответчик в настоящее время на условном освобождении?

Has Defendant been determined to be a perpetrator in a founded or indicated report under the Child Protective Services Law, 23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386?

Признан ли ответчик виновным в обоснованном или административном порядке в соответствии с Законом об охране детства, §§6301–6386 раздела 23 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386)?

If you answered Yes, what county’s court or child protective services agency issued the founded or indicated report?

Если вы ответили «да», то какой окружной суд или ведомство по защите детей выдвинуло обвинение в обоснованном или административном порядке?

8. Plaintiff and Defendant are the parents of the following minor child/ren:

8. Истец и ответчик являются родителями следующего (-их) несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей):

Name(s) / <i>Имя (имена)</i>	Age(s) / <i>Возраст</i>	Who reside at (list address unless confidential) / <i>Которые проживают по адресу (укажите адрес, если он не является конфиденциальной информацией)</i>

9. If Plaintiff and Defendant are parents of any minor child/ren together, is there an existing court order regarding their custody?

YES NO

9. Если истец и ответчик имеют совместного (-ых) несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей), существует ли судебное постановление относительно их опекунства?

ДА НЕТ

If you answered “Yes,” describe the terms of the order (e.g., primary, shared, legal or physical custody):

Если вы ответили «да», то опишите условия этого постановления (напр., основная, совместная, юридическая или физическая опека):

If you answered “yes”, in what county and state was the order issued?

Если вы ответили «да», то в каком округе и штате было принято постановление?

If you are now seeking an order of child custody as part of this petition, list the following information:

Если вы в настоящее время, в рамках данного ходатайства, добиваетесь принятия постановления относительно опекунства над ребенком (детьми), то приведите следующие сведения:

(a) Where has each child resided during the past five years?

(a) Где каждый ребенок проживал в течение последних пяти лет?

Child’s Name / <i>Имя ребенка</i>	Person(s) child lived with / <i>Лицо (лица), с которым (-и) проживал ребенок</i>	Address, unless confidential / <i>Адрес, если он не является конфиденциальной информацией</i>	When? / <i>Когда?</i>

(b) List any other persons who are known to have or claim a right to custody of each child listed above.

(b) Укажите всех других лиц, которые имеют или претендуют на право опеки над каждым ребенком, указанным выше.

Name / <i>Имя, фамилия</i>	Address / <i>Адрес</i>	Basis of claim / <i>Основание претензии</i>

10. The following other minor child/ren presently live with Plaintiff:

10. Другой (-ие) несовершеннолетний (-е) ребенок (дети), проживающие в настоящее время с истцом:

Name(s) / Имя (имена)	Age(s) / Возраст	Plaintiff's Relationship to Child/ren / Кем приходится ребенку (детям) истец

11. The facts of the most recent incident of abuse are as follows:

11. Обстоятельства последнего случая жестокого обращения:

Approximate date: _____
 Approximate time: _____
 Place: _____
 Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Приблизительная дата: _____
 Приблизительное время: _____
 Место: _____
 Подробно опишите случившееся, в том числе физическое насилие, сексуальное домогательство, угрозы, травмы, случаи преследования, полученную медицинскую помощь, а также звонки в правоохранительные органы (при необходимости приложите дополнительные листы):

12. If Defendant has committed prior acts of abuse against Plaintiff or the minor child/ren, describe these prior incidents, including any threats, injuries, or incidents of stalking, and indicate approximately when such acts of abuse occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

12. Если ответчик ранее совершал акты насилия в отношении истца или несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей), опишите эти инциденты, в том числе угрозы, травмы или случаи преследования, и укажите, когда примерно имели место такие акты насилия (при необходимости приложите дополнительные листы):

13. (a) Has Defendant used or threatened to use any firearms or other weapons against Plaintiff or the minor child/ren? If so, please describe the use or threatened use below and list on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition, any firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren:

13. (a) Применял ли ответчик или угрожал ли применением какого-либо огнестрельного оружия или иного оружия против истца или несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей)? Если да, пожалуйста, опишите ниже его применение или угрозу применения и в приложении А к ходатайству, которое включено в данное ходатайство путем ссылки, перечислите все виды огнестрельного или другого оружия или боеприпасов, которые ответчик применял или угрожал применить против истца или несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей):

(b) Other than the firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren, does Defendant, to the best of your knowledge or belief, own or possess any additional firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license?

(b) Помимо огнестрельного или иного оружия либо боеприпасов, которые ответчик применял или угрожал применить против истца или несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей), владеет ли ответчик или располагает еще каким-либо огнестрельным или иным оружием, боеприпасами или каким-либо разрешением на огнестрельное оружие, по имеющимся у вас сведениям и по вашему убеждению?

Yes No

Да Нет

(c) If the answer to (b) above is “yes,” list any additional firearm, other weapon, or ammunition owned by or in the possession of Defendant on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition.

(d) Plaintiff (*check one*) **DOES** / **DOES NOT** request that the court order Defendant to relinquish firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition. If Plaintiff does seek relinquishment, identify on Attachment A to Petition the firearms, other weapons, or ammunition Plaintiff requests the court to order Defendant to relinquish.

14. Identify the sheriff, police department, or law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

15. There is an immediate and present danger of further abuse from Defendant.

CHECK THE FOLLOWING BOXES ONLY IF THEY APPLY TO YOUR CASE AND PROVIDE THE REQUESTED INFORMATION:

Plaintiff is asking the Court to evict and exclude Defendant from the following residence:

owned by (list owners, if known):

rented by (list all names, if known):

Defendant owes a duty of support to Plaintiff or the minor child/ren:

Plaintiff has suffered out-of-pocket financial losses as a result of the abuse described above.

Those losses are: _____

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER, AND AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD DO THE FOLLOWING (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

A. Restrain Defendant from abusing, harassing, stalking, threatening, or attempting or threatening to use physical force against Plaintiff or the minor child/ren in any place where Plaintiff or the children may be found.

B. Evict/exclude Defendant from Plaintiff’s residence and prohibit Defendant from attempting to enter any temporary or permanent residence of Plaintiff.

C. Require Defendant to provide Plaintiff or the minor child/ren with other suitable housing.

D. Award Plaintiff temporary custody of the minor child/ren and place the following restrictions on contact between Defendant and the child/ren:

(c) Если на вопрос (b) выше дан ответ «да», перечислите все иное огнестрельное или другое оружие или боеприпасы, которыми владеет или располагает ответчик, в приложении А к ходатайству, которое включено в данное ходатайство путем ссылки. _____

(d) Истец (*отметьте один*) **ПРОСИТ** / **НЕ ПРОСИТ** суд распорядиться о сдаче ответчиком огнестрельного и другого оружия или боеприпасов, перечисленных в приложении А к ходатайству. Если истец просит о сдаче оружия, в приложении А к ходатайству укажите огнестрельное и другое оружие или боеприпасы, в отношении которых истец просит суд распорядиться о сдаче ответчиком.

14. Укажите шерифа, отделение полиции или другой правоохранительный орган в районе проживания истца, которым следует предоставить копию охранный приказа:

15. Существует прямая и непосредственная опасность дальнейшего жестокого обращения со стороны ответчика.

ПОСТАВЬТЕ ГАЛОЧКУ В СЛЕДУЮЩИХ КЛЕТОЧКАХ, ТОЛЬКО ЕСЛИ ОНИ ОТНОСЯТСЯ К ВАШЕМУ ИСКУ, И ПРЕДОСТАВЬТЕ ТРЕБУЕМУЮ ИНФОРМАЦИЮ.

Истец просит суд принять решение о выселении ответчика и лишении его права на проживание по адресу:

находится в собственности (укажите владельцев, если известны):

арендуется (укажите всех съемщиков, если известны):

Ответчик обязан выплачивать содержание истцу или несовершеннолетнему ребенку (детям).

Истец понес финансовые убытки ввиду вышеуказанного жестокого обращения.

Эти убытки состоят в следующем: _____

ПО ВЫШЕИЗЛОЖЕННЫМ ПРИЧИНАМ Я ПРОШУ СУД ИЗДАТЬ ВРЕМЕННЫЙ ПРИКАЗ И ПОСЛЕ СУДЕБНОГО РАССМОТРЕНИЯ ВЫДАТЬ ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРИКАЗ, КОТОРЫЙ ПРЕДПИСЫВАЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ (ОТМЕТИТЬ ВСЕ ЗАПРАШИВАЕМЫЕ СРЕДСТВА СУДЕБНОЙ ЗАЩИТЫ):

A. Запретить ответчику применять насилие, домогаться, преследовать, угрожать, пытаться применить физическую силу или угрожать применением таковой в отношении истца или несовершеннолетнего (-их) ребенка (детей) в любом месте, где могут находиться истец и (или) дети.

B. Выселить ответчика и лишить его права проживания в жилище истца, запретить ответчику пытаться войти в любое временное или постоянное жилище истца.

C. Обязать ответчика обеспечить истцу или несовершеннолетнему (-им) ребенку (детям) другое подходящее жилье.

D. Присудить истцу временную опеку над несовершеннолетним (-ми) ребенком (детьми) и наложить следующие ограничения на контакты ответчика с ребенком (детьми):

E. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff or the minor child/ren, in person, by telephone, or in writing, personally or through third persons, including but not limited to any contact at Plaintiff’s school, business, or place of employment, except as the court may find necessary with respect to partial custody with the minor child/ren.

E. Запретить ответчику любые контакты с истцом и несовершеннолетним (-ми) ребенком (детьми), как личные, так и по телефону или посредством личной переписки или переписки через третьих лиц, в том числе без ограничений любые контакты по месту учебы, ведения бизнеса или работы истца, кроме случаев, когда суд сочтет их необходимыми в связи с частичной опекой над несовершеннолетним (-ими) ребенком (детьми).

F. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff’s relatives and Plaintiff’s child/ren listed in this Petition, except as the court may find necessary with respect to partial custody with the minor child/ren. The following persons are Plaintiff’s relatives or family and household members that Plaintiff believes require protection from stalking and harassment by Defendant.

F. Запретить ответчику иметь любые контакты с родственниками истца и с ребенком (детьми) истца, указанными в данном ходатайстве, кроме случаев, когда суд сочтет их необходимыми в связи с частичной опекой над несовершеннолетним (-ими) ребенком (детьми). Истец считает, что следующие лица, являющиеся родственниками или членами семьи истца, нуждаются в защите от преследований и домогательств со стороны ответчика.

Name / <i>Имя, фамилия</i>	Address / <i>Адрес</i>	Relationship to Plaintiff / <i>Кем приходится истцу</i>

G. Order Defendant to temporarily relinquish the firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition, under Defendant’s control, or in Defendant’s possession, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency.

G. Приказать ответчику временно сдать шерифу или соответствующему правоохранительному органу огнестрельное и другое оружие или боеприпасы, перечисленные в Приложении А к ходатайству, которые находятся под контролем истца или принадлежат ему, а также любое разрешение на огнестрельное оружие.

H. Prohibit Defendant from acquiring or possessing firearms for the duration of the order.

H. Запретить истцу приобретать или иметь в своем владении огнестрельное оружие в течение срока действия данного приказа.

I. Order Defendant to pay temporary support for Plaintiff or the minor child/ren, including medical support and payment of the rent or mortgage on the residence.

I. Приказать ответчику временно выплачивать алименты истцу и (или) несовершеннолетнему (-им) ребенку (детям), включая выплаты на медицинское обслуживание и плату за аренду жилья или ипотеку.

J. Direct Defendant to pay Plaintiff for the reasonable financial losses suffered as the result of the abuse, to be determined at the hearing.

J. Дать распоряжение ответчику оплатить истцу обоснованные финансовые издержки, понесенные в результате насилия, которые будут определены во время слушания дела.

K. Order Defendant to pay the costs of this action, including filing and service fees.

K. Приказать ответчику оплатить судебные издержки по данному иску, включая сбор за подачу заявления и плату за вручение судебных документов.

L. Order Defendant to pay Plaintiff’s reasonable attorney’s fees.

L. Приказать ответчику оплатить обоснованные расходы истца на гонорар адвокату.

M. Order the following additional relief, not listed above:

M. Распорядиться о предоставлении следующих дополнительных средств судебной защиты, не указанных выше:

N. Grant such other relief as Plaintiff requests or the court deems appropriate.

O. Order the police, sheriff, or other law enforcement agency to serve Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for Hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

P. Direct the Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff to accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings or accompany Plaintiff while the petition or order is served on Defendant, if Plaintiff has reason to believe his or her safety is at risk.

N. Предоставить другие средства судебной защиты, о которых просит истец или которые суд считает целесообразными.

O. Поручить полиции, шерифу или другому правоохранительному органу вручить ответчику копию данного ходатайства, любого выданного приказа и решения о проведении слушания. Истец будет сообщать уполномоченному органу все адреса, кроме адреса проживания ответчика, по которым ответчику могут быть вручены уведомления.

P. Поручить полиции штата Пенсильвания, муниципальной полиции или шерифу сопровождать истца к его (ее) жилью, чтобы забрать свои личные вещи, или сопровождать истца, пока ходатайство или приказ вручаются ответчику, если у истца есть основания полагать, что его (ее) безопасность находится под угрозой.

VERIFICATION

I verify that I am the petitioner as designated in the present action and that the facts and statements contained in the above Petition are true and correct to the best of my knowledge.

I understand that any false statements are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. §4904, relating to unsworn falsification to authorities.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Я удостоверяю, что являюсь истцом, указанным в данном иске, и что факты и заявления, содержащиеся в упоминаемом выше ходатайстве, являются достоверными и правильными, насколько мне известно.

Я понимаю, что любые ложные заявления наказуемы согласно §4904 раздела 18 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (18 Pa.C.S. §4904) в отношении ложных свидетельств инстанциям, сделанных не под присягой.

Signature / Подпись

Date /Дата